



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

Versão em português No. 9

Edição 1236

16/agosto/2009

(広報にしお 8月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

(児童扶養手当などの現況届の提出を P-11)

Recadastramento do auxílio de orfandade (pai ou mãe solteiros, divorciados ou outros semelhantes)

Beneficiários do auxílio de orfandade (pai ou mães solteiros etc.) devem realizar o recadastramento até o dia 31 de agosto. Pessoas que não realizar este trâmite ficarão com o auxílio de setembro e dezembro suspensos provisoriamente. Comparecer no Depart. Infantil pessoalmente



(防災行政無線(同報系)のテレホンサービスのご利用を P-10)

Utilize o sistema de informações por telefone das radiodifusões (transmissão) oficial de prevenção à calamidades

As informações de alta emergência está sendo propagada por radiodifusões (auto-falantes instaladas em diversos locais da cidade). Caso não conseguir compreendê-la claramente, devido à diversos motivos, podem ser conferidas novamente através do telefone: 0120-96-8111 ou 0563-53-3553

Consultas na Prefeitura de Nishio

(市民相談 P-14)

Consultas sobre aposentadoria: Dias 11, 17 e 30 de setembro... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h.

(salas 51A, 53 e 22B respectivamente)

Consultas sobre leis trabalhistas: dia 15 de setembro... Entre 13h00min e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas, com advogados: Dia 8 de setembro... reservar horário no departamento de registro civil da prefeitura.

Consultas para estrangeiros: Todas as sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 12h30min e 15h30min (espanhol) (sala 11)

Exame dentário periódico para adultos (aviso do Hoken Center)

(成人歯科検診を受診しましょう P-8)

A partir deste ano fiscal, iniciamos o exame periódico dentário para adultos, com intuito que todos realizem este exame a fim de prevenir contra cáries ou doenças periodontais, pensando no bem-estar da saúde bucal de todos os cidadãos.

Pessoas que podem submeter ao exame: Cidadãos deste município, que completarão 40, 50, 60, 70 anos de idade até o dia 31 de março de 2010. - Período e tipo do exame: Entre 1º de agosto e 31 de janeiro de 2010/Checkagem de cáries e doenças periodontais - Método de solicitação: O cartão para exame será enviado até o final de agosto, para reservar em clínicas odontológicas e receber este exame gratuitamente. (O tratamento necessário não poderá ser realizado gratuitamente) -

Levar: O cartão e a carteirinha de saúde

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional

Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

(9月の休日診療案内-P16)

SETEMBRO

Clínicas de Plantão... Nos feriados

6 de setembro	YAMA O BYOIN (geral/ortop./g-intes./ginec.outros) Sakuragui-cho 56-8511	ASSAI SHI NRYOJYO (clínico geral/pediatria) Kumami-cho 57-3668	I NAGAKI NAI KA (clínico Geral/pediatria) Kamiyata-cho 58-8100
13 de setembro	YAMADA SANFUJ I NKA (ginecologia/c.geral) Wakamatsu-cho 56-3245	YASSUI SHON I KA (pediatria) Kumami-cho 56-1160	KOKORO NO CL I N I C (psiquiatra) Kinjyo-cho 55-0071
20 de setembro	HATAKEYAMA J I B I I N KOUKA I I N (otorrinolaringologista) Terazu 2chome 58-8067	ASSAI NAI KA (c.geral/pediat./g-intes.) Togasaki 2 chome 54-3318	TAKASU H I FUKA (dermatologista) Isshiki-cho 72-8055
21 de setembro	TOKUNAGA GEKANAI KA (clínico geral/ortopedia/g-intes) Hazu-cho 65-5115	KATO I I N (clínico geral/pediatria) Komanba-cho Yashiki 52-1051	YUGUCHI GANKA I I N (oftalmologista) Sakurachi-cho 4 chome 57-2078
22 de setembro	SHIKATA I I N (clínico geral/ortopedia) Kinjyo-cho 56-1600	MAK I T S U B O I I N (clínico geral/pediatria/dermat.) Heisaka-cho Kumanogo 59-6168	HAZU CL I N I C (clínico geral/pediatria/fisioterap.) Hazu-cho Higashi Hazu 62-5588
23 de setembro	SAKAKI BARAH I NYOKI KANAI KA CL I N I C (ortop./clínico geral/urolog./fisiot.) Yonezu-cho 56-8558	TAKAHAMA NAI KA (clínico geral) Kamimachi Shobuike 56-2261	I SH I KAWA I I N (clínico geral) Kira-cho Yoshida 32-0240
27 de setembro	TAKASU BYOIN (ortop/c.geral/g-intes./urolog./fisiot.) Isshiki-cho 72-1701	KODOMO CL I N I C MIYAJI I I N (pediatria) Terazu-cho Minogake 59-5500	H I D E K I CL I N I C (clínico geral/pediatria) Yatsuomote-cho 55-0001

SETEMBRO Informações de Saúde

(保健ガイド-P13)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Primeira fase

Triplíce

(Coqueluche, difteria e tétano)

Nascidos em:	Data da aplicação...
Fevereiro/2009(3ªdose)	16 de setembro (qua)
Março/2009(2ªdose)	24 de setembro (qui)
Abril/2009(1ªdose)	25 de setembro (sex)
Janeiro/2008 (reforço)	30 de setembro (qua)

Crianças até 7 anos, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda.(Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 31/mar/2009	1º de setembro (ter)
Entre 1º e 15/jun/2009	29 de setembro(ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Poliomelite (Sabin)

Nascidos em:	Data da aplicação....
Outubro/2008(2ªdose)	7 de setembro (seg)
Dezembro/2008 (1ªdose)	11 de setembro(sex)
Novembro/2008 (2ªdose)	14 de setembro(seg)
Janeiro /2009 (1ªdose)	17 de setembro(qui)

Crianças até 7 anos que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:
Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:
Agosto de 2008

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:
Entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:
Entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997 --- Terceira dose
Entre 2 de abril de 1991 e 1º de abril de 1992 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Encefalite japonesa (Primeira e segunda dose)

A aplicação desta vacina está sendo evitada desde o dia 30 de maio de 2005. Porém, poderá ser aplicada à crianças que pretendem viajar à regiões que há epidemias da encefalite japonesa ou regionais que poderão correr o risco de serem afetados pelos pernilongos, perante o consentimento, após o responsável da criança tenha o conhecimento suficiente em relação à imunidade e efeitos colaterais que a vacina pode causar na criança. Interessados: entrar em contato com Hoken Center.
Primeira fase... Nascidas antes do dia 1º de abril de 2006 ou crianças menores de 7 anos de idade.
Segunda fase... Crianças entre 9 a 13 anos de idade. Aplicação individual.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobih), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico (健診 - P12)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 10/mar/09... 11/setembro
11 a 20/mar/09...18/setembro
21 a 31/mar/09...25/setembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 13/set/08... 4 /setembro
14 a 30/set/08...30/setembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 11/jan/08... 2/setembro
12 a 21/jan/08...9/setembro
22 a 31/jan/08...16/setembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

*Aplicação de flúor
*Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...

Maio de 2006

Data do exame:

1º, 15 ou 29 de setembro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

*Exame de urina e aplicação de flúor
* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/jan/07... 14/setembro
1º a 15/jul/07...14/setembro
16 a 31/jan/07...28/setembro
16 a 31/jul/07...28/setembro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

*Aplicação de flúor
*Início do exame: 13:15